



CONVITTO NAZIONALE “*Vittorio Emanuele II*”
Roma

Licei

Anno scolastico 2023-24

Percorsi di studio per studenti in mobilità internazionale

**Classi: IVA e IVB Liceo Scientifico Internazionale con
opzione lingua cinese**

Materia: Lingua e letteratura cinese

Dipartimento: Linguistico - Cinese

Coordinatore del Dipartimento: Prof.ssa Giulia Urciuoli

INDICAZIONI GENERALI

Premessa

1. Per finalità e obiettivi si rinvia alla programmazione di Dipartimento pubblicata sul sito web dell'Istituto;
2. Per mobilità breve si intende la permanenza all'estero fino al termine del I quadrimestre; per mobilità annuale si intende la permanenza all'estero equivalente all'intero anno scolastico;
3. Le seguenti indicazioni si riferiscono agli studenti di tutti gli indirizzi liceali secondo quanto stabilito dal Dipartimento

4. Percorso didattico

OBIETTIVI	<p>LINGUISTICI:</p> <p>PRODUZIONE SCRITTA E ORALE</p> <p>- Saper produrre testi scritti e orali di tipo funzionale e di carattere personale riguardanti i seguenti ambiti: gli acquisti, la casa, i luoghi e gli spostamenti, i mezzi di trasporto, lo studio all'estero, il lavoro, i viaggi e le vacanze, le esperienze passate, l'aspetto fisico e il carattere, le feste e le festività (Unità 2-7 del manuale <i>Parliamo cinese</i> Vol.2).</p> <p>COMPRESIONE SCRITTA E ORALE</p> <p>- Saper comprendere testi scritti e orali finalizzati a scopi diversi e riguardanti gli ambiti sopraccitati;</p> <p>- Saper comprendere testi scritti antropologici, di attualità e di poesia e prosa relativi ad autori e/o correnti noti, opportunamente selezionati dal docente in base al livello della classe; se necessario con l'ausilio del dizionario cartaceo;</p> <p>- Saper individuare il senso globale di testi orali e scritti più complessi;</p> <p>- Saper comprendere il significato di elementi non noti di un testo scritto e orale sulla base delle informazioni ricavabili dalle caratteristiche degli elementi stessi e dal contesto.</p> <p>TRADUZIONE</p> <p>Saper tradurre testi scritti antropologici, di attualità e di poesia e prosa relativi ad autori e/o correnti noti, opportunamente selezionati dal docente in base al livello della classe, con l'ausilio del dizionario cartaceo.</p> <p>LETTERARI</p> <p>Sapersi esprimere in italiano in modo chiaro, efficace ed adeguato al contesto sugli argomenti del programma.</p>
-----------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

CONTENUTI

I QUADRIMESTRE

MORFOSINTATTICI E LESSICALI:

- Lessico relativo ai seguenti ambiti: gli acquisti, la casa, i luoghi e gli spostamenti, i mezzi di trasporto, lo studio all'estero, il lavoro, i viaggi e le vacanze, le esperienze passate;
- Le particelle aspettuali 了, 过, 着;
- Le varie traduzioni di "un po";
- Il periodo ipotetico;
- Il complemento di risultato;
- La frase temporale con 以前 e 以后 ;
- L'avverbio 又;
- Il complemento di distanza;
- I localizzatori;
- L'uso di 就 e 了;
- La frase concessiva 虽然...但是...;
- Il futuro prossimo;
- Gli avverbi 就 e 才;
- I verbi a doppio oggetto;
- La frase a perno;
- Il complemento di durata;
- La struttura 一边...一边...;
- La struttura 一...就...;
- Alcune preposizioni: 离, 用, 对, 从, 到, 向, 往.

LETTERARI:

- Ripresa degli argomenti principali del III anno:

Le origini della letteratura cinese;

Approfondimento sulle tre scuole di pensiero: Confucianesimo, Taoismo e Buddismo;

Tao Qian;

La Ballata di Hua Mulan.

La letteratura della dinastia Tang.

II QUADRIMESTRE

MORFOSINTATTICI E LESSICALI:

- Lessico relativo ai seguenti ambiti: l'aspetto fisico e il carattere, le feste e le festività;
- La comparazione;
- La frase imperativa negativa con 别;
- Il complemento direzionale semplice;
- La struttura con il 把;
- La struttura passiva con il 被;
- La struttura 除了...以外, 都/也/还...;
- La particella avverbializzante 地.

LETTERARI:

Dalla letteratura della dinastia Song alla letteratura della dinastia Qing.

TESTI	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Parliamo cinese</i> Vol.2, AA. VV., Ed. Hoepli, 2017, Milano; - Estratti di testi di poesia e prosa, antropologici e di attualità in lingua e non condivisi dal docente nel Registro Elettronico; - Il manuale di letteratura <i>La letteratura cinese</i>, G. Bertuccioli, a cura di F. Casalin, Ed. L'Asino d'oro, 2013, Roma. Questo testo non è disponibile in formato digitale, poiché il primo manuale di letteratura cinese in italiano con queste caratteristiche comprensivo di contenuti rispettivi a tutte e tre le annualità è stato finito di stampare nell'agosto 2023 e in adozione nella nostra scuola a partire dal corrente anno scolastico 2023-4.
MONITORAGGIO	Compatibilmente con gli impegni della scuola ospitante; attraverso condivisione materiali, programma e compiti sul Registro Elettronico.
STRUMENTI	<ul style="list-style-type: none"> - Edizione digitale del manuale di lingua <i>Parliamo cinese</i> Vol.2, AA. VV., Ed. Hoepli, 2017, Milano; - Slides, video, podcast, articoli di giornali e/o di riviste e dispense varie di attualità, antropologia, lingua e letteratura condivisi nel Registro Elettronico.
VALUTAZIONE	<ul style="list-style-type: none"> - Mobilità breve: le prove di riallineamento, scritte e orali, si svolgeranno al rientro degli studenti; - Mobilità annuale: le prove si svolgeranno nella prima settimana di settembre.

MODULI LINGUISTICI (I QUADRIMESTRE)	CONTENUTI	TESTI	PERIODO
Unità 3 del manuale <i>Parliamo cinese</i> Vol.2: Fare acquisti e raccontare esperienze passate	<ul style="list-style-type: none"> - Lessico riguardante gli acquisti e le esperienze passate; - La particella aspettuale 过; - Le varie traduzioni di “un po”; - Il periodo ipotetico; - Il complemento di risultato; - La frase temporale con 以前 e 以后; - L'avverbio 又. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Parliamo cinese</i> Vol.2, AA. VV., Ed. Hoepli, 2017, Milano; - Estratti di testi antropologici e di attualità in lingua e non condivisi dal docente nel Registro Elettronico. 	Vista la disparità fra le due sezioni e quindi l'asincronia dei programmi, è preferibile non suddividere gli argomenti per periodi.
Unità 4 del manuale <i>Parliamo cinese</i> Vol.2: La casa, i luoghi, gli spostamenti e i mezzi di trasporto	<ul style="list-style-type: none"> - Lessico riguardante la casa, i luoghi, gli spostamenti e i mezzi di trasporto; - La particella aspettuale 着; - Il complemento di distanza; - I localizzatori; - La frase concessiva 虽然...但是...; - L'uso di 就 e 了. 		
Unità 5 del manuale <i>Parliamo cinese</i> Vol.2: Il lavoro, lo studio all'estero, i viaggi e le	<ul style="list-style-type: none"> - Lessico riguardante il lavoro, lo studio all'estero, i viaggi e le vacanze, le esperienze passate; - Il futuro prossimo; - Gli avverbi 就 e 才; 		

vacanze, le esperienze passate.	<ul style="list-style-type: none"> - I verbi a doppio oggetto; - Le frasi a perno; - Il complemento di durata; - La struttura 一边...一边...; - La struttura 一...就...; - Alcune preposizioni: 离, 用, 对, 从, 到, 向, 往. 		
MODULI LETTERARI (I QUADRIMESTRE)	CONTENUTI	TESTI	
<ul style="list-style-type: none"> - Ripresa degli argomenti principali del III anno; - La letteratura della dinastia Tang. 	<ul style="list-style-type: none"> - Ripresa degli argomenti principali del III anno: Le origini della letteratura cinese; Approfondimento sulle tre scuole di pensiero: Confucianesimo, Taoismo e Buddismo; Tao Qian; La Ballata di Hua Mulan. - La letteratura della dinastia Tang. 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>La letteratura cinese</i>, G. Bertuccioli, a cura di F. Casalin, Ed. L'Asino d'oro, 2013, Roma; - Estratti di testi poesia e prosa e antropologici anche in lingua condivisi dal docente nel Registro Elettronico. 	

MODULI LINGUISTICI (II QUADRIMESTRE)	CONTENUTI	TESTI	PERIODO
Unità 5 del manuale <i>Parliamo cinese</i> Vol.2: Il lavoro, lo studio all'estero, i viaggi e le vacanze, le esperienze passate (Solo il IVA se non concluso nel I quadrimestre)	<ul style="list-style-type: none"> - Lessico riguardante il lavoro, lo studio all'estero, i viaggi e le vacanze, le esperienze passate; - Il futuro prossimo; - Gli avverbi 就 e 才; - I verbi a doppio oggetto; - Le frasi a perno; - Il complemento di durata; - La struttura 一边...一边...; - La struttura 一...就.... 	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Parliamo cinese</i> Vol.2, AA. VV., Ed. Hoepli, 2017, Milano; - Estratti di testi antropologici e di attualità in lingua e non condivisi dal docente nel Registro Elettronico. 	Vista la disparità fra le due sezioni e quindi l'asincronia dei programmi, è preferibile non suddividere gli argomenti per periodi.
Unità 6 del manuale <i>Parliamo cinese</i> Vol.2: L'aspetto fisico e il carattere	<ul style="list-style-type: none"> - Lessico riguardante l'aspetto fisico e il carattere; - La comparazione; - La frase imperativa negativa con 别. 		
Unità 7 del manuale <i>Parliamo cinese</i> Vol.2: Le feste e le festività	<ul style="list-style-type: none"> - Lessico riguardante le feste e le festività; - Il complemento direzionale semplice; - L'anticipazione dell'oggetto con il 把; - La struttura passiva con il 被; 		

	- La particella avverbializzante 地; - La struttura 除了...以外, 都/也/ 还....		
MODULI LETTERARI (II QUADRIMESTRE)	CONTENUTI	TESTI	
- La letteratura della dinastia Song; - La letteratura della dinastia Yuan; - La letteratura della dinastia Ming; - La letteratura della dinastia Qing.	- La letteratura della dinastia Song; - La letteratura della dinastia Yuan; - La letteratura della dinastia Ming; - La letteratura della dinastia Qing.	- <i>La letteratura cinese</i> , G. Bertuccioli, a cura di F. Casalin, Ed. L'Asino d'oro, 2013, Roma; - Estratti di poesia e prosa e testi antropologici in lingua e non condivisi dal docente nel Registro Elettronico.	

**Criteri della valutazione finale al termine della
mobilità breve o annuale**

Criterio	X
Acquisizione delle valutazioni conseguite nelle discipline studiate all'estero	X
Livello di acquisizione di conoscenze dei contenuti delle discipline curriculari non contemplate nei corsi all'estero	X
Acquisizione di abilità	X
Acquisizione di competenze	X
Progressi compiuti rispetto al livello di partenza in tutte le discipline	X
Impegno	X
Interesse	X

Griglie di valutazione

A fronte della natura morfografica e delle peculiarità della lingua cinese, nel caso di DSA/BES la valutazione va calibrata caso per caso, rimandando alle modalità di valutazione esposte nei PDP.

GRIGLIA VERIFICHE ORALI

Gli esperti esterni cinesi forniscono elementi valutativi al docente titolare della disciplina

Voto 分数	Giudizio 评述	Produzione, pronuncia e toni 整体表达, 发音与声调	Morfosintassi 语法	Lessico e funzioni comunicative 词汇与交流	Comprensione 内容理解
9-10	优秀	Produzione fluida; pronuncia e toni corretti. 表达流畅; 发音和声调都很准确。	Strutture morfosintattiche corrette e/o complesse; assenza o presenza minima di errori. 使用正确和/或复杂的语法结构; 没有或者有极少的错误。	Lessico ricco e appropriate; funzioni comunicative adeguate. 词汇量丰富并且用词准确, 可以自然流畅地进行交流。	Comprensione totale delle informazioni richieste. 完全理解提供的信息。
7-8	良好/中等	Produzione abbastanza fluida; pronuncia e toni abbastanza corretti. 表达比较流畅; 发音和声调的准确性比较高。	Lievi e rari errori morfosintattici. 有不严重的或者数量很少的语法错误。	Lessico globalmente ricco e appropriato; funzioni comunicative generalmente in linea di massima corrette. 有较高的词汇量并且可以较好地运用; 可以基本正确地进行交流。	Comprensione quasi totale delle informazioni richieste. 比较充分地理解提供的信息。
6	合格	Produzione sufficientemente fluida che non compromette la comprensione del messaggio; pronuncia e toni sufficientemente corretti. 表达的流畅性一般但不影响对信息的理解; 发音和声调的正确性一般。	Alcuni errori morfosintattici lievi o rari errori morfosintattici gravi. 有一些不严重的语法错误, 或者少量的严重的语法错误。	Lessico sufficientemente appropriato; funzioni comunicative non sempre corrette e/o adeguate. 有基础的词汇量并且可以相对有效地运用; 在交流中存在一些错误和/或卡顿。	Comprensione globale delle informazioni richieste. 大概理解提供的信息。

5	不合格	Produzione poco fluida; pronuncia e toni spesso errati che possono compromettere la comprensione del messaggio. 表达的流畅性有限; 发音和声调的不准确影响了对信息的理解。	Diffusi errori morfosintattici di varia entità. 有大量的不同程度的语法错误。	Lessico non sempre appropriato; funzioni comunicative spesso inadeguate. 用词不准, 在交流中频繁出现卡顿。	Comprensione parziale e difficoltosa delle informazioni richieste. 对提供的信息理解困难, 只能理解一部分。
3-4	不合格 (严重)	Produzione scarsa e poco fluida; pronuncia e toni errati che compromettono la comprensione del messaggio. 语句匮乏且卡顿; 发音和声调的错误影响了对信息的理解。	Diffusi errori morfosintattici gravi. 有大量的严重的语法错误。	Lessico povero e inappropriato; funzioni comunicative inadeguate. 词汇量不足并且运用不当, 交流困难。	Comprensione ridotta e difficoltosa, con necessità di ripetere le informazioni. 需要重复提供的信息, 并且依然理解困难, 只能理解一小部分。
0-2	不合格 (非常严重)	Produzione incomprensibile. 表达的内容无法理解。	Assenza di conoscenze morfosintattiche. 没有掌握语法。	Totale inadeguatezza lessicale e comunicativa. 词汇量和交流能力都匮乏。	Non comprensione delle informazioni richieste. 不理解提供的信息。

GRIGLIA VERIFICHE ORALI DI LINGUA E LETTERATURA CINESE

Voto	Conoscenze letterarie e culturali	Competenze traduttive
9-10	Ampie conoscenze letterarie e culturali; ottime capacità critiche e di collegamenti interdisciplinari; Ottima conoscenza del lessico specifico in lingua cinese illustrato in classe.	Ottima conoscenza delle traduzioni affrontate in classe; ottime competenze traduttive; assenza o presenza di rari errori lessicali e/o morfosintattici di lieve entità.
7-8	Buone conoscenze letterarie e culturali; buone capacità critiche e di collegamenti interdisciplinari; discreta conoscenza del lessico specifico in lingua cinese illustrato in classe.	Buona conoscenza delle traduzioni affrontate in classe; buone competenze traduttive; presenza di alcuni errori lessicali e/o morfosintattici di lieve o media entità.
6	Sufficienti conoscenze letterarie e culturali; sufficienti capacità critiche e di collegamenti interdisciplinari, spesso sotto la guida del docente. Sufficiente conoscenza del lessico specifico in lingua cinese illustrato in classe.	Sufficiente conoscenza delle traduzioni affrontate in classe; sufficienti competenze traduttive; diffusi errori lessicali e/o morfosintattici di lieve e/o media entità.
5	Lacunose conoscenze letterarie e culturali; difficoltà nella riflessione critica e nei collegamenti	Lacunosa conoscenza delle traduzioni affrontate in classe; competenze traduttive limitate; diffusi

	interdisciplinari, anche sotto la guida del docente. Lacunosa conoscenza del lessico specifico in lingua cinese illustrato in classe.	errori lessicali e/o morfosintattici di media e grave entità.
3-4	Scarse conoscenze letterarie e culturali; scarsa capacità di riflessione critica e di collegamenti interdisciplinari, malgrado la guida del docente. Minima conoscenza del lessico specifico in lingua cinese illustrato in classe.	Insufficiente conoscenza delle traduzioni affrontate in classe; competenze traduttive insufficienti; frequenti e gravi errori lessicali e/o morfosintattici.
0-2	Conoscenze letterarie e culturali nulle o quasi; assenza di riflessione critica e di collegamenti interdisciplinari. Non conoscenza del lessico specifico in lingua cinese illustrato in classe.	Non conoscenza delle traduzioni affrontate in classe; competenze traduttive nulle.

GRIGLIA VERIFICHE SCRITTE

Le verifiche scritte si modulano progressivamente sul modello della Terza Prova Scritta dell'esame di Stato e sono corredate di apposite griglie in cui viene esplicitato il criterio di attribuzione del voto di ogni singolo esercizio.

N.B.: Siccome la Terza prova scritta dell'Esame di Stato prevede tre domande a risposta aperta, in questo caso e nel caso di simulazioni, il punteggio e/o la valutazione vanno applicati per ogni quesito e poi riportati su base 5.

阅读部分一共 3 道题，合计 5 分。每道题按照评分标准单独评分。合计后得出平均分，作为阅读部分的最终分数。

Comprensione del testo e composizione 阅读理解与作文			
TIPOLOGIA DI ESERCIZIO 题型	PUNTEGGIO 分数	LIVELLO COMPETENZE 水平等级	DESCRITTORI 评分标准
Comprensione del testo 阅读理解	5	优秀 Eccellente	Comprensione completa; risposta dettagliata; assenza di errori lessicali e/o morfosintattici; rielaborazione personale critica e originale. 完全理解文章内容; 详细地回答问题; 没有词汇或者语法错误; 表述具有独立思考性和原创性。
	4	良好 Ottimo	Comprensione completa; risposta abbastanza esaustiva; lessico adeguato; morfosintassi abbastanza corretta; rielaborazione personale adeguata. 完全理解文章内容; 相对完整地回答问题; 掌握充足的词汇; 表述充分完整。
	3	中等 Intermedio	Comprensione globale; alcuni errori lessicali e/o morfosintattici; rielaborazione personale sufficiente. 大致理解文章内容; 存在一些词汇或者语法错误; 表述相对完整。

	2	基本合格 Base	Comprensione parziale; frequenti errori lessicali e/o morfosintattici; rielaborazione personale minima. 部分理解文章内容; 存在较多的词汇或者语法错误; 很少使用个人语言进行表述。
	1	不合格 Inadeguato	Comprensione scarsa; gravi errori lessicali e/o morfosintattici; rielaborazione personale inadeguata. 对文章内容的理解度很低; 存在严重的词汇或者语法错误; 缺乏个人语言表述。
	0	空白 Nullo	Comprensione nulla; assenza di risposta. 完全不理解文章内容; 没有回答问题。
Composizione 作文	5	优秀 Eccellente	Testo organico, coeso, coerente e pertinente alla traccia; contenuti interessanti e originali; lessico ricco, strutture morfosintattiche complesse e corrette. 文本结构紧凑、清晰、连贯并且紧扣主题; 内容生动且具有独立思考性; 词汇量丰富; 运用了较多的语法结构。
	4	良好 Ottimo	Testo abbastanza organico, coeso, coerente e pertinente alla traccia; contenuti adeguati; lessico adeguato; strutture morfosintattiche complesse ma non sempre corrette. 文本结构规整、清晰、连贯, 并且围绕主题; 内容贴切; 词汇量充足; 运用了较多的语法结构。存在个别词汇或者语法错误。
	3	中等 Intermedio	Testo sufficientemente organico, coeso e coerente; contenuti non sempre pertinenti; strutture semplici ma con alcuni lievi errori lessicali e/o morfosintattici. 文本结构比较规整、清晰、连贯; 内容不是一直围绕主题; 语法结构简单; 存在一些轻微的词汇或者语法错误。
	2	基本合格 Base	Testo spesso non organico, coeso e coerente; contenuti spesso non pertinenti; diffusi errori lessicali e/o morfosintattici di lieve o media entità. 文本结构不通顺, 不清晰连贯; 内容时常脱离主题; 存在较多的不同程度的词汇或者语法错误。
	1	不合格 Inadeguato	Testo di difficile lettura e comprensione a causa di una totale mancanza di organicità, coerenza e coesione; frequenti e gravi errori lessicali e morfosintattici. 文本缺乏结构性与清晰连贯性, 存在大量且严重的词汇或者语法错误, 因此文本难以阅读理解。

	0	空白 Nullo	Assenza di composizione. 没有书写。
--	----------	-------------	-----------------------------------

PUNTEGGIO TOTALE _____/10

总计 _____/10

Traduzione 翻译		
INDICATORI 指标定义	PUNTEGGIO 分数	DESCRITTORI 评分标准
Comprensione del testo 对原文内容的呈现度	3	Il testo è interamente tradotto e pienamente compreso; assenza o presenza minima di errori od omissioni. 文本翻译了全部原文并且准确地表达了原文内容; 没有或者仅有极少量的错误或遗漏。
	2	Il testo è interamente o quasi tradotto e globalmente compreso, malgrado alcuni errori e/o omissioni di testo che non ne compromettono il senso generale. 文本翻译了全部或者大部分的原文并且相对准确地表达了原文内容。存在一些错误和/或者遗漏但并不影响整体理解
	1	Il testo è parzialmente tradotto con diversi errori che, a volte, ne compromettono la comprensione completa, oppure il testo è completamente tradotto ma parzialmente o raramente compreso. 文本翻译了部分原文并存在一些错误, 在一定程度上影响了内容的完整性。又或者文本翻译了全部原文, 但只准确地表达了部分或者少量的原文内容
	0	Assenza di traduzione. 没有进行翻译。
Correttezza morfo-sintattica 语法的准确度	3	Assenza di errori; presenza minima di errori di lieve entità. 没有错误; 有极少量的轻微的错误。
	2	Pochi errori di media entità. 有少量的不严重的错误。
	1	Diffusi errori di grave entità. 有比较多的严重的错误。
	0	Assenza di traduzione. 没有进行翻译。
Adeguatezza lessicale 词汇的丰富度	2	Lessico appropriato e ricco. 用词准确,词汇量丰富。
	1	Lessico inadeguato. 词汇量不足。
	0	Assenza di traduzione. 没有进行翻译。

Resa nella lingua d'arrivo 对目标语言的掌握程度	2	Soddisfacente. 熟练掌握目标语言。
	1	Approssimativa. 基本掌握目标语言
	0	Assenza di traduzione. 没有进行翻译。

PUNTEGGIO TOTALE _____/10

总计 _____/10

Riallineamento ed eventuale recupero al rientro

a. Modalità del recupero curricolare (in itinere): mobilità breve

Ripresa delle conoscenze essenziali	X
Riproposizione delle conoscenze in forma semplificata	X
Percorsi graduati per il recupero di abilità	X
Esercitazioni aggiuntive in classe	X
Esercitazioni aggiuntive a casa	X
Peer Education (educazione tra pari)	X

b. Modalità del recupero extra-curricolare (per mobilità annuale con corsi estivi)

Ripresa delle conoscenze essenziali	X
Riproposizione delle conoscenze in forma semplificata	X
Percorsi graduati per il recupero di abilità	X
Esercitazioni per migliorare il metodo di studio	X
Corso di recupero per gruppi omogenei	X

Roma, 15.11.2023

Prof.ssa Giulia Urciuoli

